



Yves Marcel Seraphim <yves.seraphim@gmail.com>

Translation of "Text and Performance in Africa"2 mensagens

Yves Marcel Seraphim <yves.seraphim@gmail.com>
Para: journal@oraltradition.org

6 de setembro de 2019 12:01

Hello,

I would like to know what is needed for me to be able to translate into Portuguese Karen Barber's "Text and Performance in Africa" (20/2 (2005): 264-277). I've contacted the author and despite her willingness to collaborate, she told me I should contact the editorial board first. It would be published in a Brazilian open access journal.

Yours sincerely,
Yves Marcel Seraphim
Anthropology Undergraduate at the Federal University of Santa Catarina (UFSC - Brazil)

Elmer, David Franklin <delmer@fas.harvard.edu>
Para: "yves.seraphim@gmail.com" <yves.seraphim@gmail.com>
Cc: "k.j.barber@bham.ac.uk" <k.j.barber@bham.ac.uk>

13 de setembro de 2019 12:09

Dear Mr. Seraphim,

Thank you for your inquiry. Authors retain all rights to articles published in *Oral Tradition*. You do not need the permission of the journal to publish a translation of this article; all that is required is permission from Prof. Barber.

With best wishes,
David Elmer
Co-Editor, *Oral Tradition*

David F. Elmer
Eliot Professor of Greek Literature
Director of Undergraduate Studies in the Classics
Department of the Classics
Harvard University
223 Boylston Hall
Cambridge, MA 02138
(617) 495-4019

[Texto das mensagens anteriores oculto]

It's been a long time since I've first written you. In the meantime I realized field work (which has nothing to do with Africa actually) and other projects, so I couldn't finish the translation of your text. Nevertheless I got in contact with the current co-editor of Oral Tradition, David Elmer, who said all I needed in terms of publication rights was to be treated directly with you. I don't know if there are other issues regarding this subject, but if there are let me know. So if you are still interested that I publish the portuguese translation, please tell me. If so I will send you the translation document so your partner can read it, as you suggested.

Yours sincerely,
Yves M. Seraphim

[Texto das mensagens anteriores oculto]

Karin Barber <K.J.BARBER@bham.ac.uk>
Para: "yves.seraphim@gmail.com" <yves.seraphim@gmail.com>

18 de março de 2020 08:58

Dear Yves

Thanks for your message and for passing on the information from David Elmer. In light of what he says, I am happy to authorise you to create and publish a Portuguese translation of my "Text and performance in Africa" article. I look forward to hearing more from you as the work progresses.

Best wishes

Karin Barber

Professor K.J.Barber CBE, FBA
Centennial Professor of Anthropology, LSE
Emeritus Professor of African Cultural Anthropology, University of Birmingham

A History of African Popular Culture, Cambridge University Press 2018
www.cambridge.org/9781107624474

From: yves.seraphim@gmail.com <yves.seraphim@gmail.com>
Sent: 18 March 2020 11:52
To: Karin Barber (College of Arts and Law)
Subject: Re: Translation Permission

[Texto das mensagens anteriores oculto]

Yves Marcel Seraphim <yves.seraphim@gmail.com>
Para: Karin Barber <K.J.BARBER@bham.ac.uk>

5 de abril de 2020 10:22

Hello, professor Barber,

Here I send you the full translation that I've just completed. It was a pleasure to translate such an interesting paper. I guess one of the things that make me enjoy translating is the unique sense of learning a text through different languages and, more than that, by the means of their transformation. I feel that it is afterall a great learning technique since it merges repetition and creativity in a single activity. Thank you for this opportunity and I hope you are well in these troubled times all around the world.